



# MANÈGE MAUBEUGE

2016 - 2017

DOSSIER DE PRESSE

JANVIER 17

SCÈNE NATIONALE TRANSFRONTALIÈRE

MONS - AULNOYE - FEIGNIES - JEUMONT



## Janvier & février

AH/HA - Compagnie Voetvolk / Lisbeth Gruwez	Jeu 12, Ven 13	Théâtre du Manège - Maubeuge	p 1-2
Sales Gosses - Mihaela Michailov / Michel Didym	Mar 24, Mer 25	Théâtre du Manège - Maubeuge	p 3-4

### FOCUS ITALIE

Operetta burlesca - Emma Dante	Lun 30	Théâtre du Manège - Maubeuge	p 5-6
Vangelo - Pippo Delbono	Mar 31	La Luna - Maubeuge	p 7-8
Laïka - David Murgia / Ascanio Celestini	Mar 31/01 Mer 01/02	Théâtre le manège - Mons	p 9-10
Jesus - Babilonia Teatri	Mer 1er	Théâtre du Manège - Maubeuge	p 11
The End - Babilonia Teatri	Jeu 2	Théâtre du Manège - Maubeuge	p 12-13

VEN 20 JANVIER

Espace Gérard Philipe  
Feignies  
20h

€ 9 / 12  
Durée : 1h  
Passport : 100

# Compagnie Voetvolk / Lisbeth Gruwez

AH/HA

Cinq corps se rencontrent dans un lieu sans nom, en pleine nuit, peut-être. Ils se rejoignent lentement au rythme des circonstances, comme les déchets parfois regroupés par le vent dans une rue abandonnée. Mais leur rassemblement leur donne une force insoupçonnée. Ils se retrouvent dans une des expressions les plus intenses de l'homme : le rire. Et la rencontre devient une dangereuse célébration de l'extase commun.

Avec *AH/HA*, la compagnie Voetvolk franchit une nouvelle étape dans sa recherche du corps extatique. Le spectacle explore le langage formel du corps qui rit et en rend l'impact physique et psychique tangible pour le spectateur.

« Une expérience émotionnelle à l'état pur. » – patwhite.com  
« Magistral ! » – dansercanalhistorique

Concept & chorégraphie Lisbeth Gruwez | Composition, son & assistance Maarten Van Cauwenberghe | Danse Mercedes Dassy, Anne-Charlotte Bisoux, Lisbeth Gruwez, Vicente Arlandis Recuerda, Lucius Romeo-Fromm | Styliste Catherine Van Bree | Conseiller artistique Bart Meuleman | Dance Coach Marina Kaptijn | Lumières Harry Cole | Assistant lumières Caroline Mathieu | Employeur production Liesbeth Stas | Stagiaire production Stephanie Pysson | Stagiaire assistante-chorégraphie Sarah Huygens | Production Voetvolk vzw | Coproduction Rencontres chorégraphiques internationales de Seine-Saint-Denis, Next Festival, Theater Im Pumpenhaus, Tandem Douai-Arras / Théâtre d'Arras, Dampfzentrale, Le Triangle - Scène conventionnée pour la danse (Rennes), Théâtre de La Bastille, Les Brigittines, AndWhatBeside(s)Death, MA - Scène nationale de Montbéliard et Troubleyn | Jan Fabre | Avec l'aide à la résidence de Troubleyn | Jan Fabre, KVS, Les Brigittines | Avec le soutien de NONA, Provincie Antwerpen and De Vlaamse Gemeenschap | Diffusion internationale Key Performance Première Rencontres Chorégraphiques Internationales de Seine-Saint-Denis.

## **Lisbeth Gruwez - danseuse, chorégraphe**

Lisbeth Gruwez est née à Courtrai (Belgique) en 1977. Elle pratique la danse classique dès l'âge de six ans. En 1991, elle est admise à l'Institut Stedelijk voor Ballet à Anvers, où elle a la possibilité de poursuivre sa scolarité. Elle étudie la danse Contemporaine à P.A.R.T.S. de 1997 à 1998. Elle débute sa carrière professionnelle chez Ultima Vez/Wim Vandekeybus dans le projet *Pasolini Of Heaven and Hell* et *Away From Sleeping Dogs* avec Iztock Kova. En 1999, elle travaille avec Jan Fabre dans *As Long As the World Needs a Warrior's Soul*, puis en 2001 dans *Je suis sang*, la création pour la Cour d'honneur à Avignon, reprise en 2005. En 2001, elle a aussi joué dans le film de Pierre Coulibeuf *Les Guerriers de la beauté*, un film sur le travail de Jan Fabre. En 2002, elle a joué dans *Images of Affection* de Need-company/Jan Lauwers. Un an plus tard, Lisbeth Gruwez travaille avec Grace Ellen barkey dans *Few Things* et *Cry Me a River* de Riina Saastamoinen. Toujours en 2003, elle danse dans *See-Sick*, une Polydans production, et *Foi*, une production des ballets C de la b/Sidi Larbi Cherkaoui. En 2004, Jan Fabre a créé pour elle le solo *Quando L'Uomo Principale è una Donna*. Elle a également participé à l'installation *Origine* avec Peter Verhelst (2004), *Prayer of a wheeping horse* (2006) une création d'Andy Denys (Galothar). En 2008, Lisbeth Gruwez a dansé avec Melanie Lane dans *I!2* d'Arco Renz. La même année, elle joue au cinéma, dans le film *Lost Persons Area* de Caroline Strubbe. Ce film a été sélectionné par le Festival du Film de Cannes. En 2007, elle crée la compagnie Voetvolk avec Maarten Van Cauwenberghe.

## **Compagnie Voetvolk**

Voetvolk est un groupe de danse/performance fondé autour de la danseuse-chorégraphe Lisbeth Gruwez et du compositeur-musicien Maarten Van Cauwenberghe. Depuis sa fondation en 2007, elle développe ses activités en tant que société internationale de danse contemporaine et de performance.

*La danse comme méthode ne suffit plus comme seul ingrédient d'une création pertinente. La danse contemporaine ne peut plus être séparé du domaine de la performance. Il est de notre conviction que pour atteindre ce qui doit être dit on doit permettre à tous les aspects de la physique dans l'équation.*

Jusqu'à présent Voetvolk a produit sept spectacles : *Forever Overhead* (2007), *Birth of Prey* (2008), *HeroNeroZero* (2010), *L'origine* (2011), *It's going to get worse and worse and worse, my friend* (2012), *AH/HA* (2014) et *Lisbeth Gruwez dances Bob Dylan* (2015). Ils préparent une nouvelle production *We're pretty fuckin' far from okay* (2016), un duo avec Nicolas Vladyslav pour Juillet 2016.

MAR **24** JANVIER

MER **25**

**Théâtre du Manège**

**Maubeuge**

**Mar 24 > 14h**

**Mer 25 > 20h**

€ 9 / 12

Durée : 1h15

A partir de 12 ans

Passeport : 200

# Michel Didym / Mihaela Michailov

## Sales Gosses

Mihaela Michailov s'est inspirée d'une histoire vraie, celle d'une enseignante qui a ligoté une élève dans sa salle de classe, les mains derrière le dos, et dont les petits camarades ont suivi l'exemple en la ligotant à leur tour. C'est ici l'histoire d'une petite fille de 11 ans rêveuse et ascolaire. Après le divorce de ses parents, elle est élevée par sa mère. Elle ne parvient pas à s'intéresser à l'école, elle veut être libre. Les professeurs, quant à eux, ne s'intéressent pas non plus à elle, ils ne cherchent pas à la comprendre.

Kaléidoscope du système éducatif, ce monologue, à l'humour mordant, enchevêtre les voix du parent, du bon élève, du mauvais élève, du professeur.

Cette pièce coup-de-poing met en lumière la question centrale de nos pratiques et de nos politiques pédagogiques confrontées à la recherche forcenée de la rentabilité et de la productivité.

Texte Mihaela Michailov | Mise en scène Michel Didym | Traduction Alexandra Lazarescou | Avec Alexandra Castellon, Jérôme Boivin et la participation de Jérémy Ferry | Scénographie Philippe Poirot et Daniel Mestanza | Création musicale Philippe Thibault | Création lumière Yannick Schaller | Costumes Augustin Rolland | Conseiller artistique et technique Olivier Irthum | Assistant à la mise en scène Alexandre Dolle | Décor Atelier de construction du Théâtre de la Manufacture | Production Centre Dramatique National Nancy - Lorraine, La Manufacture Théâtre National Timisoara (Roumanie) | Le texte a été présenté en 2014, en première lecture française, à l'initiative de la Mousson d'hiver et en partenariat avec la Maison Antoine Vitez | Traduction réalisée avec le soutien de la Maison Antoine Vitez | Création le 1<sup>er</sup> décembre 2015 au Centre Dramatique National Nancy Lorraine - La Manufacture.

## **MICHEL DIDYM - Metteur en scène et comédien**

Né à Nancy, il grandit à l'époque du Festival Mondial du Théâtre. Il y vit de nombreuses expériences cinématographiques, musicales et théâtrales.

Il poursuit ses études supérieures d'art à l'école du Théâtre National de Strasbourg - Direction Jean-Pierre Vincent.

Il a joué sur les plus grands plateaux français, avec Alain Françon dans la Cour d'honneur du Palais des Papes à Avignon et au Théâtre de l'Odéon, André Engel et Georges Lavaudant au TNP de Villeurbanne, Jorge Lavelli au Théâtre National de La Colline.

Il joue Le Dépeupleur de Samuel Beckett mise en scène par Alain FRANÇON, au Théâtre de l'Athénée-Louis-Jouvet. Pour ce travail d'acteur, il reçoit le prix Villa Médicis en 1989.

Tenté par la mise en scène et la dramaturgie, il devient collaborateur artistique d'Alain Françon pendant 7 ans.

Suite à cette collaboration, il fonde en 2001 la compagnie BOOMERANG à Nancy puis à Metz où il initie la construction du Théâtre du Saulcy - Espace Bernard-Marie Koltès. Il crée à l'Abbaye des Prémontrés de Pont-à-Mousson LA MOUSSON D'ÉTÉ - Rencontres internationales des écritures contemporaines dont il est le directeur artistique. Il dirige chez l'éditeur Solitaires Intempestifs la collection du même nom.

Il met en scène des auteurs contemporains tels que : Valère Novarina, Bernard-Marie Koltès, Michel Vinaver, Armando Llamas...

LUN **30** JANVIER**Théâtre du Manège  
Maubeuge  
20h**

€ 9 / 12

Durée : 1h

Passeport : 200

En italien surtitré en français

PASS Focus Italie pour les 5  
spectacles : tarifs en  
billetterie

# Emma Dante

## Operetta burlesca

Cette histoire parle de Pietro, un garçon de la province du sud de l'Italie, né au pied du Vésuve et qui possède une âme passionnée, influencée par le volcan. Tous ceux qui naissent sous un volcan se dédient à l'amour, ils savent s'offrir, comme si leur nature explosait de vie.

Parfois, le soir, il s'enferme dans sa petite chambre, et se déguise en femme. Il s'habille, enfile des talons de 12 cm qui chaussent du 42, et puis, il danse. Pietro grandit en dansant seul. À 40 ans, il rencontre le grand amour mais sa vie n'a pas un épilogue heureux, et ça finit mal.

« J'ai écrit cette histoire parce que j'espère que l'Italie pourra rattraper son retard sur l'Europe en matière d'unions homosexuelles. Parce que je déteste la répression du vrai désir, du talent. [...] J'ai écrit cette histoire parce que j'ai connu tant de Pietro. Mais je ne les ai jamais vu danser. Je les ai senti à l'étroit sous l'emprise de leur petite chambre d'immeuble. Je voudrais les voir danser, je voudrais qu'ils aient plus d'espace. Ce spectacle s'intitule *Operetta Burlesca*. C'est un spectacle de variété, mais c'est aussi un striptease de l'âme. »  
Emma Dante

Avec Viola Carinci, Roberto Galbo, Francesco Guida, Carmine Maringola | Texte et mise en scène Emma Dante | Chorégraphie Davide Celona | Lumières Cristian Zucaro | Production Sud Costa Occidentale | Diffusion Aldo Grompone.

A l'issue du spectacle, venez partager un moment d'échanges avec les artistes du focus Italie ainsi qu'Olivier Neveux (auteur et professeur d'histoire et d'esthétique du théâtre à l'Université Lumière Lyon-2).



## FOCUS ITALIE

### **EMMA DANTE, comédienne & metteuse en scène**

Née en 1967, Emma Dante vit à Palerme (Sicile). Elle se forme en tant que comédienne au Conservatoire de Rome et dès l'obtention de son diplôme en 1991 elle joue au théâtre, au cinéma, à la télévision auprès de grands acteurs italiens. En 1999, elle regagne Palerme et fonde la compagnie théâtrale Sud Costa Occidentale. Elle monte des pièces classiques et en tant qu'auteur elle se fait connaître du grand public avec deux spectacles écrits en dialecte palermitain surtitré, M'Palermu en 2001, puis Carnezzeria en 2002. Elle présente un théâtre dur, âpre, très ancré dans la situation géographique, politique et sociale de la Sicile. Sans complaisance avec ses personnages miséreux ou marginaux, elle dénonce les problèmes et tabous de la société (la mafia, l'inceste, la violence, les transsexuels). Emma Dante est considérée comme la plus importante figure du théâtre d'avant-garde en Italie. Toute son œuvre est marquée par sa colère contre le sud du pays qu'elle décrit en situation de guerre.

Elle se forme en tant que comédienne au Conservatoire de Rome et dès l'obtention de son diplôme en 1991 elle joue au théâtre, au cinéma, à la télévision auprès de grands acteurs italiens. En 1999, elle regagne Palerme et fonde la compagnie théâtrale Sud Costa Occidentale. Elle monte des pièces classiques et en tant qu'auteur elle se fait connaître du grand public avec deux spectacles écrits en dialecte palermitain surtitré, M'Palermu en 2001, puis Carnezzeria en 2002. Elle présente un théâtre dur, âpre, très ancré dans la situation géographique, politique et sociale de la Sicile. Avec des personnages miséreux, marginaux elle dénonce les tabous de la société (la mafia, l'inceste, la violence, les transsexuels). Emma Dante est considérée comme la plus importante figure du théâtre d'avant-garde en Italie. Toute son œuvre est marquée par sa colère contre le sud de l'Italie qu'il décrit en situation de guerre. Spectacles 2011 Il castello della Zisa 2011 Ballarini (2011) 2011 Acquasanta (2011) 2009 Mishelle di Sant' Oliva (2009) 2009 Vita mia (2009) 2009 M'Palermu (2009) 2008 Carnezzeria (2008) 2007 Chiens de rue (2007).

[www.emmadante.it](http://www.emmadante.it)

MAR **31** JANVIER

**La Luna  
Maubeuge  
20h**

€ 9 / 12

Durée : 1h40 sans entracte

Passeport : 200

En français & italien surtitré

PASS Focus Italie pour les 5  
spectacles : tarifs en billetterie

# Pippo Delbono

## Vangelo

« Pippo, pourquoi ne ferais-tu pas un spectacle sur l'Évangile ? Tu enverrais ainsi un message d'amour. On en a tellement besoin, de nos jours. »

De cette suggestion faite par la mère de Pippo Delbono naît *Vangelo*, un spectacle où il est question de religion, de sa mère, de tragédies, de souffrances, de beauté et d'amour.

*Vangelo* est donc une réponse. Sa réponse. Forcément pleine de révolte et de refus, notamment face à l'Église, à ses hypocrisies, à sa morale culpabilisante et triste. Et puis, tout en nous proposant de réécouter les textes sacrés, Pippo Delbono confronte leur force et leur violence aux tragédies actuelles, notamment à celles des réfugiés qu'il a rencontrés lors de la préparation de ce spectacle.

Il convoque aussi les images, l'iconographie douloureuse associée à l'Évangile, la musique classique et la chanson, multiplie les citations et les clins d'œil.

Avec des voix entendues dans des camps tziganes ou tout simplement dans la rue et avec les musiques de Enzo Avitabile, Pippo Delbono compose une messe laïque qui mêle rire, mélo, tendresse et respect.

Avec Gianluca Ballarè, Bobò, Margherita Clemente, Pippo Delbono, Iliaria Distante, Simone Goggiano, Mario Intruglio, Nelson Lariccia, Gianni Parenti, Alma Prica, Pepe Robledo, Grazia Spinella, Nina Violic, Safi Zakria, Mirta Zecević | Avec la participation dans le film des réfugiés du Centre d'accueil PIAM d'Asti | Images et film Pippo Delbono | Musiques originales digitales pour orchestre et chœur polyphonique Enzo Avitabile | Scénographie Claude Santerre | Costumes Antonella Cannarozzi | Création lumière Fabio Sajiz | Traduction Anita Rochedy | Direction technique Fabio Sajiz | Lumières, vidéo Orlando Bolognesi | Son Matteo Ciardi | Régisseur général Gianluca Bolla | Régisseur plateau Fabrizio Orlandi/Enrico Zucchelli | Habilleuse Elena Giampaoli | Organisation Silvia Cassanelli, Alessandra Vinanti | Administratrice de compagnie Raffaella Ciuffreda | Organisation et production France Christian Leblanc.

### PIPPO DELBONO - acteur, metteur en scène

Après avoir commencé sa formation dans le théâtre de tradition, il se consacre pendant plusieurs années à l'étude de la relation entre théâtre et danse, en particulier dans les principes du théâtre de l'Orient où le travail de l'acteur et du danseur s'unissent. Il rencontre et travaille alors avec Ryszard Cielslak, Iben Nagel Rasmussen et Pina Bausch. A la fin des années 80 il fonde sa compagnie avec laquelle il crée tous ses spectacles depuis *Il tempo degli assassini* (1986) à *Dopo la Battaglia* (2011). *Guerra* a obtenu le Prix de la Critique 1998, *Gente di Plastica*, Prix Olimpici 2003 et *Urlo* Prix Olimpici 2005. En 2009, Pippo Delbono reçoit le « Prix européen des nouvelles réalités théâtrales » pour l'ensemble de ses créations et enfin en 2011, *Dopo la Battaglia* obtient le prix UBU, meilleur spectacle de l'année. Sa dernière création *Orchidee* a été présentée à Milan, Rome, Paris, Toulouse, Caen.

En 1996, sa rencontre avec Bobò, dans l'hôpital psychiatrique d'Aversa dans le sud de l'Italie, sourd muet, interné dans l'hôpital depuis 45 ans, marque un tournant dans son travail. Avec Bobò, commence une collaboration artistique qui le conduira à ouvrir sa compagnie à des personnes en provenance d'un monde éloigné du théâtre et de la danse. Naissent ainsi les premiers moments d'un langage théâtral qui conditionnera fortement une technique rigoureuse, menant l'expérience vers la recherche d'une danse moins virtuose mais profondément liée à la vie. Actuellement la compagnie est constituée d'acteurs, de danseurs, d'autres personnes qui accompagnent depuis de nombreuses années ce travail.

Ses spectacles ont été présentés dans les principales capitales européennes, en Amérique du Nord, Amérique Centrale et du Sud, et ont suivi, en parallèle, le parcours de pays comme l'Irak, la Bosnie, l'Albanie, la Palestine et se sont adaptés aux situations extrêmes de la guerre et des conflits.

En 2003, il réalise son premier long métrage *Guerra*, sélectionné à la 60<sup>e</sup> Mostra de Venise, film dans lequel, de la même façon que dans ses créations théâtrales, le réel, le théâtre, la danse et la poésie se mélangent pour créer un langage narratif cinématographique original. Ce film a reçu le prix Ovidio d'Argent du meilleur film au Sulmona Cinema Festival et le David di Donatello, meilleur long métrage documentaire.

En 2006, il réalise *Grido*, sélectionné au 1<sup>er</sup> Festival de Cinéma de Rome. Avec la Cinémathèque Suisse et la maison de production Casa Azul, il réalise *Amore Carne* qui sera sélectionné à la Mostra de Venise 2011, section Orrizzonti, puis *Sangue* sélection officielle Festival de Locarno 2013. En 2012, il est l'acteur principal du film de Yolande Moreau *Henri* (sortie décembre 2013).

Il a présenté son dernier film *Vangelo* à la Mostra de Venise en septembre 2016.

MAR **31** JANVIER

MER **1<sup>ER</sup>** FEVRIER

Théâtre le Manège  
Mons

€ 9 / 15

# David Murgia / Ascanio Celestini

Laïka

*Et si la trinité c'était rien qu'une grosse blague et qu'au bout du compte le seul Dieu c'était moi ?*

Après le magnifique *Discours à la Nation* qui a parcouru le monde, Celestini et Murgia reviennent avec *Laïka*, écrit par le premier et interprété par le deuxième, accompagné cette fois d'un accordéoniste. Ils nous emmènent dans un monde engagé et imagé, où évoluent des personnages attachants et naissent des émotions fortes. Ils passent de l'ironie à la farce, de la satire politique à la réalité crue. On y croise Che Guevara, les trois religions monothéistes et même une vieille gloire du football. Et, on se laisse emporter par une fable incroyable qui nous donne au final une grande leçon de vie.

Texte et mise en scène Ascanio Celestini | Avec David Murgia | Un spectacle du Festival de Liège en coproduction avec le Théâtre National/Bruxelles.

## FOCUS ITALIE

### **ASCANIO CELESTINI**

Ascanio Celestini est né en 1972 et vit à Rome. Cinéaste, dramaturge, écrivain, il est l'un des acteurs les plus connus du théâtre narratif en Italie. Son film *La pecora nera*, adaptation cinématographique de *La brebis galeuse* (éditions du Sonneur, 2010), a été remarqué à la Mostra de Venise en 2011 et a reçu le prix spécial du festival du film italien d'Annecy. Il a écrit cinq livres, tous publiés en Italie par les éditions Einaudi. Il a reçu en octobre 2013, le prestigieux Prix de la critique en Belgique pour l'adaptation théâtrale du *Discours à la nation*.

### **DAVID MURGIA**

David Murgia se forme à l'ESACT (Ecole d'acteurs du Conservatoire de Liège). Sur scène, il joue notamment dans plusieurs mises en scène de son frère Fabrice Murgia (*Jeux de lois* en 2007 et *Le Chagrin des ogres* en 2009) ainsi que dans des pièces de Lars Norén, Armel Roussel, Jean Lambert, Isabelle Gyselinx... Avec plusieurs amis, il fonde le Raoul collectif et crée en 2012 *Le Signal du promeneur* et en 2016 *Rumeur et petits jours* qui remportent un vif succès. Après le très remarqué *Discours à la nation*, *Laïka* est sa deuxième collaboration avec Ascanio Celestini. A l'écran, il fait des débuts remarquables dans *La Régate de Bernard Bellefroid*, Prix du public au FIFF en 2009. On le voit ensuite notamment dans *Sœur sourire* de Stijn Coninx, *Bullhead* de Michaël Roskam, *Tango libre* de Frédéric Fonteyne ou encore *La Tête la première* d'Amélie Van Elmbt, pour lequel il remporte le Magritte de l'Espoir masculin en 2013. Il enchaîne ensuite les tournages de deux premiers longs métrages : *Je suis supporter du standard* de Riton Liebman et *Je te survivrai* de Sylvestre Sbylle ainsi qu'une tournée sur les planches francophones avec *Discours à la Nation*. En 2014, on a pu le voir à l'affiche du film de Tony Gatlif, *Geronimo*, en 2015, dans *Le Tout nouveau testament* de Jaco Van Dormael et en 2016, David interprète l'un des rôles principaux de *Les Premiers, les derniers* de Bouli Lanners ; rôle pour lequel David Murgia vient d'être pré-sélectionné comme Meilleur Espoir aux Césars 2016 !

MER **1<sup>ER</sup>** FEVRIER

**Théâtre du Manège  
Maubeuge  
20h**

€ 9 / 12  
Durée : 50 mn  
Passeport : 200  
En italien surtitré en français

PASS Focus Italie pour les 5  
spectacles : tarifs en billetterie

# Babilonia Teatri

## Jesus

Jesus est une femme seule. Dans un espace neutre. Seule comme un agneau. Candide. Immaculé. Cet agneau-là est destiné à la table et au ventre. D'un côté il glisse vers la cuisine, de l'autre vers le Golgotha. D'un côté vers Bethléem, de l'autre vers un lit de pommes de terre et romarin. Jesus est quelque chose de conflictuel et de non résolu. Volontairement et artistiquement schizophrène.

Ce spectacle parle avec la même intensité de notre nous intime et de notre être animal social.

Jesus fut un homme.

Il est devenu une religion, deux, trois, quatre...

Il est devenu une croyance, un symbole, un espoir, une raison, un exemple, un guide, un refuge, une cible.

Qui est-il aujourd'hui ?

Que représente-t-il et qui le représente ?

Qui en a besoin ? Qui l'utilise ?

**Babilonia Teatri a reçu le Lion d'Argent 2016 de l'innovation théâtrale dans le cadre de la Biennale Teatro de Venise.**

De Valeria Raimondi, Enrico Castellani et Vincenzo Todesco | Écrit par Enrico Castellani | Avec Valeria Raimondi et Enrico Castellani | Scénographie Babilonia Teatri | Lumières et sons Babilonia Teatri, Luca Scotton | Costumes Babilonia Teatri, Franca Piccoli | Organisation Alice Castellani | Graphisme Franciu | Photos Marco Eleonora Cavallo | Production Babilonia Teatri | En coproduction avec La Nef Fabrique des Cultures Actuelles Saint-Dié-des-Vosges (France) et MESS International Theater Festival Sarajevo (Bosnia and Herzégovine) | Avec la collaboration de Emilia Romagna Teatro Fondazione | Avec le soutien de Fuori Luogo La Spezia | Laboratoire théâtral en collaboration avec l'Associazione ZeroFavole | Réalisé avec la contribution de la Fondazione Alta Mane Italia (AMI) | Teatro Olimpico de Vicenza dans le cadre du 67<sup>e</sup> Cycle Spectacles Classiques.

JEU 2 FEVRIER

**Théâtre du Manège  
Maubeuge  
20h**

€ 9 / 12

Durée : 1h

Passeport : 200

En italien surtitré en français

PASS Focus Italie pour les 5  
spectacles : tarifs en billetterie

# Babilonia Teatri

## The End

*The End* est notre peur de vivre et de mourir, notre difficulté à accepter et à apprécier la vie comme la mort. *The End* est une immersion dans les silences, les censures, les anxiétés liées aujourd'hui à la mort.

Quelle place donnons-nous à la mort dans nos vies ? Comment affrontons-nous nos peurs face à cette descente plus ou moins lente vers la fin ? Quelles formes, a contrario, prend le rêve d'une jeunesse éternelle ? Nous cherchons à bannir de notre quotidien la maladie, la vieillesse, la mort, alors que nous les savons inéluctables. Mais le spectre de cette fin continue de nous hanter de façon tragique, comique ou grotesque. Babilonia Teatri jette un regard impitoyable sur les contradictions de notre société. La compagnie, au lieu de jouer une histoire sur scène, propose un montage d'images symboliques et de textes à haut débit. Des moments de musique et de danse ponctuent cette réflexion sur l'un des tabous qui perdurent aujourd'hui.

**Babilonia Teatri a reçu le Lion d'Argent 2016 de l'innovation théâtrale dans le cadre de la Biennale Teatro de Venise.**

De Valeria Raimondi et Enrico Castellani | Collaboration artistique Vincenzo Todesco avec Valeria Raimondi et avec Enrico Castellani, Luca Scotton | Scénographie Babilonia Teatri, Gianni Volpe, Luca Scotton | Sons et lumières Babilonia Teatri, Luca Scotton | Costumes Babilonia Teatri, Franca Piccoli | Organisation Alice Castellani | Graphisme Franciu | Photos Sara Castiglioni, Marco Caselli Nirmal | Production Babilonia Teatri, CRT Centro di Ricerca per il Teatro en collaboration avec Operaestate Festival Veneto et Santarcangelo 40 et avec le soutien de Viva Opera Circus année de production 2011 | Prix Ubu 2011 Meilleure Nouveauté Italienne/Recherche Dramaturgique, Nomination au Prix Ubu 2011 Spectacle de l'année.

Compagnie italienne parmi les plus innovantes du panorama théâtrale contemporain, elle s'est imposée sur la scène italienne grâce à son regard impertinent et divergeant sur les problématiques d'aujourd'hui.

Son style, loin de tous schémas acquis, imagine le théâtre comme un miroir où se reflètent la société et la réalité. Au travers d'un usage intelligent des nouveaux codes visuels et linguistiques Babilonia prône la nécessité et l'urgence des interrogations pour faire resurgir conflits et tensions avec ironie et cynisme, douceur et indignation.

Babilonia Teatri gagne au cours des années de nombreux prix : Un Prix Scenario, deux prix Ubu, le prix Hystrio pour la dramaturgie, le prix Franco Enriquez pour l'engagement civil (civique), le prix des Associazione Nazionale des critiques du théâtre. En 2016 Babilonia reçoit le Lion d'Argent pour « l'innovation théâtrale » à la Biennale de Venise.

Enrico Castellani et Valeria Raimondi, fondateurs de la compagnie en 2006, en sont les directeurs artistiques. Ils vivent et travaillent à Vérone où la compagnie a son siège et la dirigent depuis sa naissance en partageant la création, l'écriture, la mise en scène et la régie de leurs spectacles.

Enrico Castellani est né à Vérone le 9 janvier 1977. Diplômé en Sciences Juridiques à l'Université de Vérone avec une thèse portant sur les lois chez Shakespeare. Valeria Raimondi est née à Zevio (Vérone) le 7 avril 1979. Diplômée en Philosophie à l'Université de Vérone avec une thèse sur Carmelo Bene. Enrico et Valeria ont une formation théâtrale non académique faite de stages et laboratoires auprès d'importantes figures du théâtre contemporain.

En faisant de leurs créations les miroirs de notre société ils ont toujours été persuadés des fortes potentialités d'interrogation que le théâtre peut avoir face à des thématiques courantes et problématiques de nos jours.

Les spectacles de la compagnie ont tourné non seulement dans les principaux théâtres et festivals italiens mais aussi de nombreuses fois à l'étranger, en France, Allemagne, Autriche, Hongrie, Bosnie-Herzégovine, Croatie, Colombie, Russie...

Enrico Castellani et Valeria Raimondi cherchent toujours à sonder le monde sous différents points de vue, en allant personnellement dénicher des personnes et des mondes que l'on ne connaît pas directement, mais aussi en s'interrogeant au plus profond d'eux-mêmes.

Grâce au théâtre, qui permet de faire basculer la logique commune et de créer des langages capables de restituer à la société des perceptions nouvelles, les spectacles de Babilonia Teatri remettent en jeu l'idée même de la « normalité ».



## Billetterie

T. +33 (0)3 27 65 65 40  
billetterie@lemanege.com  
Théâtre du Manège  
CS 10105 - Rue de la Croix 59600 Maubeuge (F)

Lundi : 14h00 > 18h00  
Mardi - jeudi : 10h00 > 12h30 - 14h00 > 18h00  
mercredi - 10h00 > 12h30 - 14h00 > 19h00  
Vendredi : 10h00 > 18h00

## Tarifs

Tarif plein 4 > 30 €  
Tarif réduit 9 > 20 €  
Abonnés, étudiants, demandeurs d'emploi, groupes et comités d'entreprise\*

PASS FOCUS ITALIE 20€ pour les 4 spectacles maubeugeois

## Les formules

### L'abonnement 3 spectacles

Choisissez un minimum de trois spectacles, tous genres confondus et profitez du tarif réduit tout au long de la saison, festivals compris.

### Le passeport Manège Maubeuge

Plus de 50 spectacles pour 150 € !

Devenez Passeport Manège et accédez à tous les spectacles de la saison à Maubeuge, festivals compris, dans la limite des places disponibles.

Le mode d'emploi de votre passeport vous sera expliqué à la billetterie.

**L'abonnement découverte : un minimum de 8 spectacles dont 1 gratuit\*\*** Choisissez un minimum de huit spectacles, profitez du tarif réduit tout au long de la saison, festivals compris, et bénéficiez d'un spectacle gratuit au choix\*\*\*.

\*Minimum 10 places pour un même spectacle

\*\*Le spectacle offert doit être choisi parmi les spectacles au tarif de 9/12 €

## Septembre

Présentation de saison Jeu 15 Théâtre du Manège - Maubeuge 19h

## Novembre

Jeanne Added Ven 4 La Luna - Maubeuge

Toute ma vie, j'ai fait des choses que je savais pas faire - Christophe Rauck Mar 8 Auditorium Gare Numérique Jeumont

Tumbao de Cuba Jeu 10 232U - ZAE La Florentine - Leval

Meurtres de la princesse juive, bon titre, publicité mensongère - Armando Llamas / Michel Didym Lun 14, Mar 15 Théâtre du Manège - Maubeuge

Celui qui tombe - Yoann Bourgeois Jeu 17, Ven 18 La Luna - Maubeuge

Valerie Lemercier Mar 22 La Luna - Maubeuge

Les déterritorialisations du vecteur cartographie n°3 - Frederic ferrer Mer 23 Espace Gérard Philippe - Feignies

Badke - Les Ballets C de la B Ven 25 Théâtre du Manège - Maubeuge

Bazbaz Café - Camille Bazbaz Mar 29 232U - ZAE La Florentine - Leval

Manaswing Mer 30 Salle des fêtes - Vieux-Reng

## Décembre

Human Incognito - Arno Ven 2 La Luna - Maubeuge

Cali Mer 7 C. C. André Malraux - Jeumont

Forever, Happily... - Collectif Malunés Jeu 8 > Sam 10 Chapiteau p. Roosevelt - Maubeuge

Suite n°2 - Encyclopédie de la parole / Joris Lacoste Ven 9 Théâtre du Manège - Maubeuge

Rising - Aakash Odedra Limited Mar 13 Théâtre du Manège - Maubeuge

Letzlove - Portrait(s) Foucault - Pierre Maillet Mer 14 232U - ZAE La Florentine - Leval

Happy New Year in America - ONL Ven 16 La Luna - Maubeuge

## Janvier

Simon la Gadouille - Cie Théâtre du Prisme Jeu 12, Ven 13 Théâtre du Manège - Maubeuge

AH/HA - Compagnie Voetvolk / Lisbeth Gruwez Ven 20 Espace Gérard Philippe - Feignies

Sales Gosses - Mihaela Michailov / Michel Didym Mar 24, Mer 25 Théâtre du Manège - Maubeuge

Operetta burlesca - Emma Dante Lun 30 Théâtre du Manège - Maubeuge

Vangelo - Pippo Delbono Mar 31 La Luna - Maubeuge

## Février

Jesus - Babilonia Teatri Mer 1<sup>er</sup> Théâtre du Manège - Maubeuge

The End - Babilonia Teatri Jeu 2 Théâtre du Manège - Maubeuge

Laïka - David Murgia / Ascanio Celestini Mar 31/01, Jeu 2 Théâtre le manège - Mons

Origines - Baptiste Lecaplain Ven 3 C. C. André Malraux - Jeumont

Artpiste - Angela Laurier Mar 7 Théâtre du Manège - Maubeuge

HIP 127 La Constellation des cigognes Jérôme Thomas / Martin Palisse / Roland Auzet Jeu 9 Théâtre du Manège - Maubeuge

	<b>Février (suite)</b>	
	Les Vestiges du Chaos - Christophe	Ven 10 La Luna - Maubeuge
	Milo Rau / IIPM / Campo - Five Easy Pieces	Sam 18 Théâtre le manège - Mons
	Savoir-vivre - Pierre Desproges / Catherine Matisse & Michel Didym	Mar 28 Espace Gérard Philipe - Feignies
	<b>Mars</b>	
	Here's to the lion	Ven 3 Église - Écuélin
	Voyage en Polygonie - Théâtre pour 2 mains	Mar 7 Théâtre du Manège - Maubeuge
	Nous voir nous - Antoine Lemaire	Mar 14 C.C. André Malraux - Jeumont
	Sans sang - Inne Goris	Jeu 16, Ven 17 La Luna - Maubeuge
	Black Clouds - Fabrice Murgia	Ven 17, Sam 18 Théâtre le manège - Mons
	Souliers de Sables de Suzanne Lebeau La Manivelle Théâtre	Jeu 23, Ven 24 Théâtre du Manège - Maubeuge
	Par le Boudu - Bonaventure Gacon	Mar 28 232U - ZAE La Florentine - Leval
	Seuls - Wajdi Mouawad	Mar 28, Mer 29 Théâtre le manège - Mons
	Le mouvement de l'air - Adrien M & Claire B	Ven 31 La Luna - Maubeuge
	<b>Avril</b>	
	Soviet Suprem	Mar 4 232U - ZAE La Florentine - Leval
	Sunamik Pigialik ?* Une sacrée histoire du monde Frédéric Ferrer	Ven 7 Théâtre du Manège - Maubeuge
	Aljazayir dans mon miroir - Théâtre de Chambre 232U - Secteur 7	Lun 24 Théâtre du Manège - Maubeuge
	OPUS 14 - Compagnie Accrorap / Kader Attou	Mar 25, Mer 26 La Luna - Maubeuge
	La Clé - Josse de Pauw	Jeu 27 Théâtre du Manège - Maubeuge
	<b>Mai</b>	
	Évidences Inconnues - Rode Boom / Kurt Demey	Mar 2 Espace Gérard Philipe - Feignies
	Deadtown - Théâtre des frères Forman	Mar 2 > Dim 14 Place de la Mairie - Mairieux
	Mission - Raven Ruëll / David Van Reybrouck	Jeu 4 Théâtre du Manège - Maubeuge
	Avishai Cohen	Mer 17 232U - ZAE La Florentine - Leval
	UNSS danse & Pôle espoir	Mer 17 La Luna - Maubeuge
	Lifelines - Yeung Fai	Jeu 18, Ven 19 Théâtre du Manège - Maubeuge
	La journée d'une rêveuse (et autres moments...) Pierre Maillet / Copi	Mer 24 Théâtre du Manège - Maubeuge
	Au courant - Tristero / Kristien De Proost	Mar 30 232U - ZAE La Florentine - Leval
	<b>Juin</b>	
	Vader - Peeping Tom	Mar 6, Mer 7 La Luna - Maubeuge
	<b>Novembre 2017</b>	
	Festival VIA	Maubeuge

## Contacts presse

Marie-Laure Scaramuzzino

[marielaurescaramuzzino@lemanege.com](mailto:marielaurescaramuzzino@lemanege.com)

03 27 65 93 24

Corinne Solini

[corinnesolini@lemanege.com](mailto:corinnesolini@lemanege.com)

03 27 65 93 84

[www.lemanege.com](http://www.lemanege.com)